

# Quick Guide



BTRP230

S A L U S  
C O N T R O L S

CZ: technik@salus-controls.cz  
Tel: +420 513 034 513

PL / RU: servis@salus-controls.pl  
tel: 32 750 65 05

RO: tehnici@saluscontrols.ro  
tel: +40364 435 696

[www.salus-controls.com](http://www.salus-controls.com)

Computime



SALUS Controls is a member of the Computime Group  
Maintaining a policy of continuous product development. SALUS Controls plc  
reserve the right to change specification, design and materials of products listed in  
this brochure without prior notice.

For PDF Installation guide please go to  
[www.salus-manuals.com](http://www.salus-manuals.com)

Issue Date: 06/2020 V001



## WPROWADZENIE

Regulator BTRP230 firmy SALUS Controls to programowalny cyfrowy regulator pokojowy przeznaczony do montażu w ramce Bezel 55. Dzięki regulatorowi BTRP230 można kontrolować temperaturę w pomieszczeniu i tym samym stworzyć odpowiednie, komfortowe warunki.

## ZGODNOŚĆ PRODUKTU

Ten produkt spełnia podstawowe wymogi następujących dyrektyw UE: 2014/30/UE, 2014/35/UE i 2011/65/UE. Pełny tekst Deklaracji zgodności UE jest dostępny na naszej stronie internetowej: [www.saluslegal.com](http://www.saluslegal.com).

## BEZPIECZEŃSTWO

Stosować zgodnie z przepisami. Tylko do użytku wewnętrznych pomieszczeń. Należy utrzymywać urządzenie w stanie suchym. Przed czyszczeniem urządzenia (tylko suchą szmatką) należy odłączyć urządzenie od zasilania. Urządzenie należy wykorzystywać wyłącznie do kontroli temperatury wewnętrz domu.

## INSTALACJA

Instalacja musi zostać przeprowadzona przez wykwalifikowaną osobę, zgodnie z zasadami obowiązującymi w danym kraju oraz na terenie UE. Niestosowanie się do obowiązujących przepisów prawnych może doprowadzić do konsekwencji karnych.

## IVADAS

SALUS Controls gamintojo BTRP230 reguliatorius tai programuojamas, skaitmeninis, kambarinis reguliatorius, skirtas montuoti Bezel 55 rėmelyje. BTRP230 reguliatorius dėka, patalpose galima kontroliuoti temperatūrą bei tuo pačiu sukurti tinkamas, komfortabilias sąlygas.

## PRODUKTO ATITIKTIS

Produktas tenkinia pagrindinių sekančių ES direktyvų reikalavimus: 2014/30/UE, 2014/35/UE ir 2011/65/ES. Visas ES atitikties deklaracijos teksts prieinamas mūsų internetiniame tinklalapyje: [www.saluslegal.com](http://www.saluslegal.com).

## SAUGUMAS

Naudoti vadovaujanties teisės aktais. Skirtas naudoti tik patalpų viduje. Įrengini privaloma išlaikyti sausą. Prieš pradedami įrengini valyt (tik sausus skuduru), privalote jį atjungti nuo maitinimo. Įrengini leidžiamą naudoti tik namo vidaus temperatūros kontrolės tikslais.

## IDIEGMAS

Įrengini privalo jidiegti atitinkamas kvalifikacijas iki giles asmuo, vadovaudamas duotoje valstybėje bei ES teritorijoje galiojančiomis taisyklėmis. Galiojančių teisės aktų nuostatų nesilaikymas gali salygoti baudžiamias pasekmes.

## IEVADS

SALUS Controls BTRP230 regulatorius ir programmējams digitālais telpas regulatoris, kas paredzēts uzstādīšanai Bezel 55 rāmi. Ar BTRP230 regulatoru palīdzību var kontroliēt temperatūru telpā, tādējādi nodrošinot atbilstošus apstākļus.

## PRODUKTA ATBILSTĪBA

Šis produkts atbilst šo ES direktīvu pamatprasībām: 2014/30/ES, 2014/35/ES un 2011/65/ES. Pilns ES atbilstības deklarācijas teksts ir pieejams mūsās lapā: [www.saluslegal.com](http://www.saluslegal.com).

## DROŠĪBA

Izmantot saskapā ar noteikumiem. Paredzētas lietošanai iekštelpās. Turiet ierīci sausū. Pirms ierīces tīrīšanas (tikai ar sausū drānu), atvienojiet to no strāvas padeves. Ierīci drīkst izmantot tikai temperatūras kontrolei mājas iekšienē.

## UZSTĀDĪŠANA

Uzstādīšana jāveic kvalificētai personai saskapā ar valstī un ES spēkā esošajiem noteikumiem. Spēkā esošo tiesību aktu neievērošana var radīt kriminālās sekas.

## SISSEJUHATUS

SALUS Controls' ierīce BTRP230 ir programējama digitāla ruumikontrolleris, kas ir paredzēts nāhtud paigaldamiseks raamile Bezel 55. Šī ierīce BTRP230 var reguleerīt ruumi temperatuuri ja luu seelābi, sākot no mugavadiem līdz tīnīšim.

## TOOTE VASTAVUS

See toode vastav järgmiste EL direktiivide põhinõuetele: 2014/30 / EL, 2014/35 / EL ja 2011/65 / EL. Li vastavusdeklaratsiooni täistest on kättesaadav meie veebisaidil: [www.saluslegal.com](http://www.saluslegal.com).

## OHUTUS

Kasutage vastavalt eeskirjadele. Ainult siseruumi mēs kasutamiseks. Hoidke seadet kuivana. Enne seadme puastamist (ainult kuiva lapiga) lahatuge seade toiteallikast. Seadet tuleks kasutada ainult temperatuuri reguleerīmiseks mājas.

## PAIGALDUS

Paigaldamise peab läbi viima kvalifitseeritud isik vastavalt riigis ja ELis kehtivatele eeskirjadele. Kohaldatavate seadusesetete eiramine võib kaasa tuua kriminaalsed tagajärjed.

## PL Zawartość opakowania

## LT Pakuotės turinys

## EST Lepakojuma saturs



PL Przednia obudowa

LT Priekinis korpusas

LV Priekšējais korpuiss

EST Korpuse esiosa

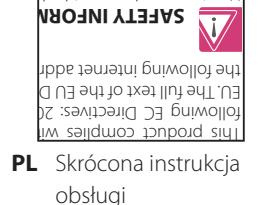


PL Skrócona instrukcja  
obsługi

LT Sutrumpinta naudojimo  
instrukcija

LV Ūsa lietošanas instrukcija

EST Lühendatud  
kasutusjuhend



## PL Podłączenie

## LT Pajungimas

## EST Savienojumu shēmas

## PL Schematy podłączeń

## LT Sujungimų schemas

## EST Montaż

## LT Montavimas

## PL

Złącze	Funkcja
↓	Wyjście sygnałowe 230 V
CO	Zmiana trybu ogrzewanie/chłodzenie; 0 V dla ogrzewania lub 230 V dla chłodzenia (wejście)
NSB	Wyjście - 0 V tryb temperatury komfortowej; 230 V tryb temperatury ekonomicznej (NSB)
N	Wejście neutralne
L	Wejście fazowe
S1/S2	Czujnik podłogowy (opcjonalnie)

## LT

Jungtis	Funkcija
↓	Signalo išvesties lizdas 230 V
CO	Šildymo/vésinimo režimo pakeitimas; 0 V – šildymas arba 230 V – vésinimas (ivesties lizdas)
NSB	Išvesties lizdas - 0 V komfortabilios temperatūros režimas; 230 V ekonomiškos temperatūros režimas (NSB)
N	Neutralus ivesties lizdas
L	Fazės ivesties lizdas
S1/S2	Grindų jutiklis (pasirinktinai)

## EST

Ühendus	Funktsoon
↓	Signaalijuhtme sisend 230 V
CO	Jahutus režiimi- kütmiss režiimi valik; 0 V jahutuseks lub 230 V kütmiseks (sisend)
NSB	Sisend - 0 V mugavustemperatuuri režiim; 230 V ökonomise temperatuuri režiim (NSB)
N	Neutreeljuhtme sisend
L	Faasi juhtme sisend
S1/S2	Põrandu andur (valikuline)

## PL Schematy podłączeń

## LT Sujungimų schemas

## EST Montaż

## LT Montavimas

## PL

Można podłączyć regulator bezpośrednio do listwy KL08NSB lub do siłownika (zakupione oddzielnie).

Regulatoru galima tiesiogiai přijungti prie maitinimo juostos KL08NSB arba vykdiklio (kuriuos galima jisiguti atskirai).

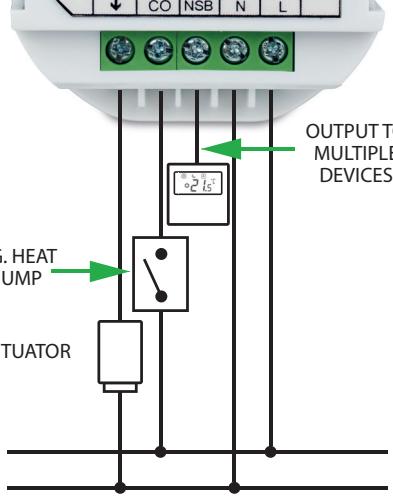
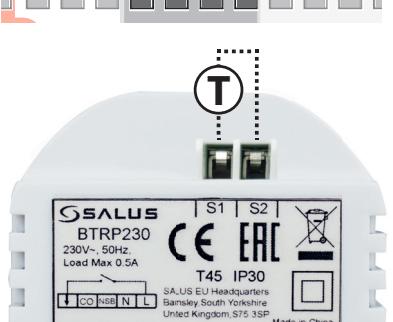
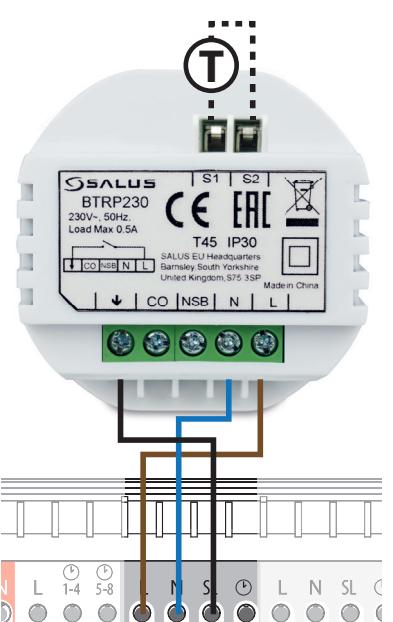
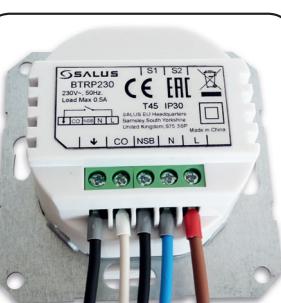
Regulatoru var pievienot tieši KL08NSB blokam vai pievadam (neietilpst komplektā).

Regulaatori vőib ühendada otse regulaatori listu KL08NSB külge vői ajami külge (eraldí ostetav).

## 1



## 2



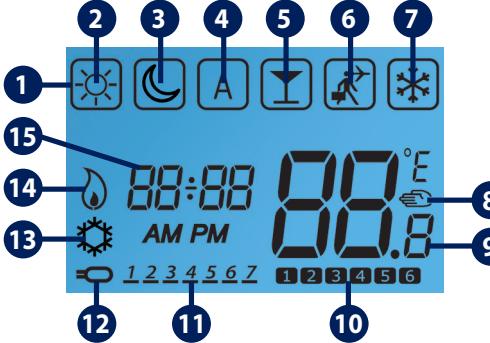
## 3



## 4



**PL** Ikony wyświetlacza LCD  
**LT** LCD ekrano piktogramos  
**EST** LCD ekraani ikoonid



- PL**
- Ramka wskazuje, który tryb jest aktywny
  - Temperatura komfortowa
  - Temperatura ekonomiczna
  - Tryb automatyczny
  - Tryb party
  - Tryb wakacje
  - Tryb ochrony przed zamarzaniem (niedostępny w trybie chłodzenia)
  - Tryb ręczny tymczasowy
  - Wskazówka temperatury
  - Wskazówka aktualnego przedziału czasowego programu
  - Dzień tygodnia
  - Czujnik zabezpieczenia podłogi przed przegrzaniem
  - Tryb chłodzenia
  - Tryb grzania
  - Zegar

- LV**
- Rāmis parāda, kurš režīms ir aktīvs
  - Komfortabla temperatūra
  - Ekonomska temperatūra
  - Automātiskais režīms
  - Party režīms
  - Bīrvīdienu režīms
  - Aizsardzības režīms pret sasaišanu (nav pieejams dzēsēšanas režīmā)
  - Pagaidu manuālais režīms
  - Temperatūras indikators
  - Pāreizējā programmas laika intervāla indikators
  - Nedēļas diena
  - Aizsardzības sensors pret girdas pārkāršanu
  - Dzēsēšanas režīms
  - Sildīšanas režīms
  - Pulkstenis

**PL** Funkcje przycisków    **LT** Mygtukų funkcijos    **EST** Nuppu funktsoonid

LT	PL	LV	EST
	<b>1.</b> Noredami perieiti į naują režimą arba naujas nustatymus, rodykly į kairę	<b>1.</b> OK mygtukas: Trumpai paspaudę mygtuką patvirtinsite pasirinkimą	
	<b>2.</b> Norėdami sugržti į ankstesnį ekrana, kuomet esate vartotojo / montuoju nustatymu režime, trumpas paspaudimas	<b>2.</b> Prilaikę mygtuką tiesiogiai sugržsite į pagrindinį ekrana, išsaugodami įvestus pakeitimus	
	<b>3.</b> Prilaikę mygtuką pereisite į Grafiko / Laikrodžio / Temperatūros kalibravimo / šildymo/vēsinimo režimo nustatymus	<b>3.</b> Prilaikę mygtuką sugržsite į pagrindinį ekrana, neįsaugodami pakeitimų	
	<b>1.</b> Rodykly į dešinę perkelia į naują režimą arba naujas nustatymus	<b>1.</b> Nustatytos temperatūros padidinimas arba sumažinimas	
	<b>2.</b> Dienų skaičius padidinimas arba sumažinimas, laikrodžio, party/atostogų režimo laikmačio nustatymai	<b>2.</b> Dienų skaičius padidinimas arba sumažinimas, laikrodžio, party/atostogų režimo laikmačio nustatymai	



**PL** Z pomocą lub należy wybrać format godzin 12/24, a następnie naciśnąć przycisk , aby potwierdzić wybór.

**LT** arba pagalba privilote pasirinkti valandos formatą 12/24, o vėliau norėdami patvirtinti pasirinkimą, paspauskite mygtuką .

**LV** Izmantojot vai izvēlieties stundas formātu 12/24, pēc tam nospiediet pogu , lai apstiprinātu izvēli.

**EST** Kasutage nuppu või 12-24-tunnise vormingu valimiseks, seejärel vajutage valiku kinnitamiseks nuppu .

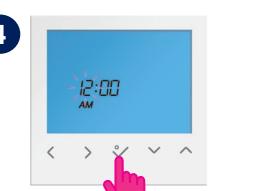


**PL** Przyciskiem lub należy wybrać model harmonogramu: dni powszednie/weekend, a następnie przyciskiem potwierdzić wybór.

**LT** arba mygtuko pagalba privilote pasirinkti grafiko modelį: darbo dienos/savaitgalis, o vėliau, paspaudami mygtuką privilote patvirtinti pasirinkimą.

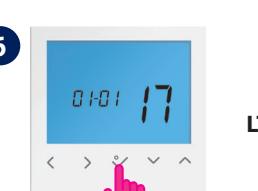
**LV** Ar pogu vai izvēlieties grafika modeli: darba dienas/nedēļas nogale, pēc tam ar pogu apstipriniet izvēli.

**EST** Kasutage nuppu või ajakava mudeli valimiseks: tööpäevad / nädalavahetus ja kinnitage seejärel oma valik, vajutades .



**PL** Należy ustawić godzinę, minutę i datę, używając przycisków lub .

Aby potwierdzić wybór należy naciśnąć przycisk .



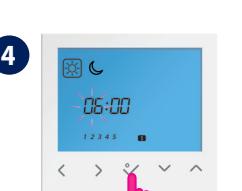
**LT** arba mygtuką pagalba privilote nustatyti valandą, minutę i datę. Noredami patvirtinti pasirinkimą, privilote paspausi mygtuką .

**LV** Iestatiet stundu, minūtes un datumu, izmantojot pogas vai . Lai apstiprinātu uzvēli, nospiediet pogu .

**EST** Määrake tund, minut ja kuupäev, kasutades nuppu või mygtuku patvirtinisse pasirinkimaga. Norēdami nustatyti minutes, privilote pakartoti procedūru.



**PL** Należy ustawić godzinę i datę.  
**LT** Nustatyta valanda ir data.  
**LV** Laiks un datums ir iestatīts.  
**EST** Kuupäev ja kellaeg on seadut.



**PL** Następnie należy ustawić godzinę używając przycisków lub . Przyciskiem zatwierdzamy wybór. Należy powtórzyć procedurę dla ustawienia minut.

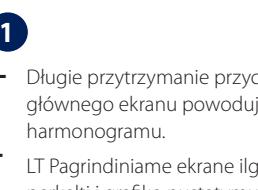
**LT** LT Vēliau arba mygtuką pagalba privilote pasirinkti atitinkamą temperatūrą arba . Patvirtinkite pasirinkimą, paspaudami mygtuką .

**LV** Izvēlieties atbilstošu temperatūru vai ar pogu vai . Apstipriniet ar pogu .

**EST** Sobiva temperatuuri või valik tuleks teha nupuga või . Kinnitage oma valik, vajutades nuppu . Minutite määramiseks korrale protseduuri.



**PL** Tryb tymczasowego nadpisania / tryb ręczny  
**LT** Laikino išsaugojimo režimas / rankinis režimas  
**LV** Pagaidu pārrakstīšanas režīms / manuālais režīms  
**EST** Ajutine ülekirjutusrežīm / kāsitsi režīm



**PL** Długi przytrzymanie przycisku podczas wyświetlania głównego ekranu powoduje wywołanie menu ustawień harmonogramu.

**LT** LT Pagrindiniame ekrane ilgai prilaikę mygtuką būsite perkelti į grafiko nustatymų meniu.

**LV** Ilgi nospiediet pogu , kad ir redzams galvenais ekrāns, lai atvērtu grafika iestatījumu izvēli.

**EST** Pikk nupu vajutamine pöhiekraani kuvamisel avab ajakava sätete menüü.



**PL** Gdy regulator znajduje się w trybie automatycznym, można zmienić temperaturę naciskając przyciski strzałek w góre lub w dół (zmiana będzie obowiązywać aż do następnego przełączenia programu wg harmonogramu).

**LT** Sterowanie ręczne: aby ustawić regulator w tryb ręczny, należy przesunąć ikonę ramki na symbol słońca lub symbol księżyca.

W tym momencie można zmienić temperaturę, naciskając przyciski strzałek w góre lub w dół. Zmianę temperatury należy potwierdzić przyciskiem OK.

**LT**

Kuomet įjungtas automatinis reguliatorius režimas, tuomet paspaudami rodyklių mygtukus i viršu arba apačią galite pakeisti temperatūrą (pasikeitimas bus išsaugotas iki sekantio pagal grafiką numatyto programos perjungimo).

Rankinis valdymas: norēdami nustatyti rankinį reguliatoriaus režimą, privilote perslinkti rémelio piktogramą, nustatydamis saulės simbolį arba mēnulio simbolį. Šiuo momentu galite pakeisti temperatūrą, rodyklių mygtukus paspaudami i viršu arba apačią. Temperatūros pakeitimus privilote patvirtinti mygtuku OK.

**LV**

Kad regulators ir automātiskajā režīmā var mainīt temperatūru, nospiežot bultiņu pogas uz augšu vai uz leju (izmaiņa būs spēkā līdz nākamajai programmas pārlēgšanai pēc grafika).

Manuālā vadība: lai regulatoru iestatītu manuālajā režīmā, pārveitojiet rāmja piktogrammu uz saules simbola vai mēness simbola. Šajā brīdī var mainīt temperatūru, nospiežot bultiņu pogas uz augšu vai uz leju. Lai apstiprinātu izvēlēto temperatūru, nospiediet OK.

**EST**

Kui regulaator on automaatrežīmis, saatate temperatuuri muuta, vajutades üles valla noolnenuppe (muudatus kehtib kuni järgmise programmi vahetamiseni vastavalt ajakavale).

Kāsitsi juhtimine: kontrolleri kāsitsi režīmi seadistamiseks liigutage raamikoon pālkese sūmbolile valla sūmbolie. Sel hetkel saatate temperatuuri muuta, vajutades üles valla noolnenuppe. Muutke temperatuuri nupuga OK.

**PL** Przywracanie ustawień fabrycznych    **LT** Gamyklinių nustatymų atkūrimas    **EST** Tehase seadete taastamine



**PL** Następnie należy wybrać P47 i potwierdzić przyciskiem OK, aby przywrócić ustawienia fabryczne.

**LT** Vēliau, norēdami atkurti gamyklinius nustatymus, privilote pasirkinti P47 ir patvirtinti mygtuk OK.

**LV** Pēc tam izvēlieties P47 un apstipriniet ar pogu OK, lai atjaunoju rūpnicas iestatījumus.

**EST** Pēc tam izvēlieties P47 un apstipriniet ar pogu OK, lai atjaunoju tehase seadete taastamiseks P47 ja kinnitage nupuga OK.



**PL** Tryb tymczasowego nadpisania / tryb ręczny  
**LT** Laikino išsaugojimo režimas / rankinis režimas  
**LV** Pagaidu pārrakstīšanas režīms / manuālais režīms  
**EST** Ajutine ülekirjutusrežīm / kāsitsi režīm

